
q842I
Ob



LE BONHEUR DE CE MONDE.

SONNET.

AVoir une maiſon commode, propre & belle,
Un jardin tapiſſé d'eſpaliers odorans,
Des fruits, d'excellent vin, peu de train, peu d'enfans,
Poſſeder ſeul ſans bruit une femme fidéle.

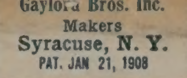
N'avoir dettes, amour, ni procés, ni querelle,
Ni de partage à faire avecque ſes parens,
Se contenter de peu, n'eſpérer rien des Grands,
Régler tous ſes deſſeins ſur un juſte modéle.

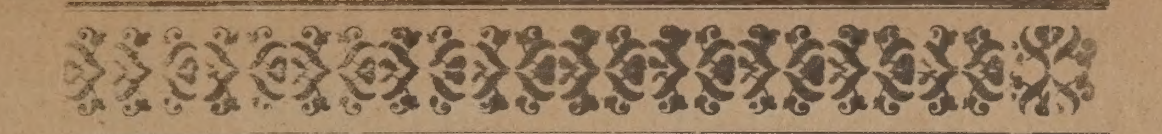
Vivre avecque franchiſe & ſans ambition,
S'adonner ſans ſcrupule à la dévotion,
Domter ſes paſſions, les rendre obéiſſantes.

Conſerver l'eſprit libre, & le jugement fort,
Dire ſon Chapelet en cultivant ſes entes,
C'eſt attendre chez ſoi bien doucement la mort.

Sonnet composé par Christophe PLANTIN imprimé avec le matériel de la célèbre architypographie.







THE HAPPINESS
OF THIS VVORLD
SONNET

by Christoph PLANTIN.

To have a cheerful, bright, and airy dwelling-place,
With garden, lawns, and climbing flowers sweet;
Fresh fruits, good wine, few children; there to meet
A quiet, faithful wife, whose love shines through her face.

To have no debt, no lawyer's feud; no love but one,
And not too much to do with one's relations.
Be just, and be content. Nought but vexations
Arise from toadying the great, when all is done.

Live well and wisely, and for grace petition;
Indulge devotion to its full fruition;
Subdue your passions -- that is the best condition.

Your mind untrammelled, and your heart in Faith;
While at your business give your prayers breath;
This is to rest at home, and calmly wait for death.

Translated by J. T. R. GIBBS.


UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
Q. 842 P690B C001
Bonheur de ce monde : sonnet /
3 0112 089715731